

## 1. Точно птичка усталая

25 Точно птичка усталая / Like a tired bird

<p>1. Точно птичка усталая, тёмной ночью среди врагов. 2. Словно червь что крылья ждёт улететь от всех забот. 3. Как реке покоя нет, мчится среди лугов, лесов. Припев: кто бы дал мне крылья у голубя, як крылья у голуба, Я б улетел, бы, и успокоился.</p>	<p>1. Like a tired bird, on a dark night among enemies. 2. Like a worm that waits for wings to fly away from all worries. 3. Like a river, there is no rest, rushing through meadows and forests. Chorus: If only I had wings like a dove, like a dove's wings, I would fly away and find peace.</p>
---	--

«...я сказал: «кто дал бы мне крылья, как у голубя? я улетел бы и успокоился бы; далеко удалился бы я, и оставался бы в пустыне; поспешил бы укрыться от вихря, от бури». Псалтирь 54:7

“...I said, ‘Who would give me wings like a dove? I would fly away and be at rest. I would flee far away and remain in the wilderness. I would make haste to escape from the whirlwind and from the storm.’” Psalm 54:7

<https://www.youtube.com/watch?v=AhlH-Qeemas&t=5s> (YouTube)

<https://noty-bratstvo.org/sites/default/files/tochno-ptichka-ustalaya-hor.pdf>

<p>Точно птичка усталая, тёмной ночью среди врагов. Иль овечка заблудшая, О, Господь и я, таков. Припев: (а) Кто бы дал мне крылья голубя Я б улетел, бы, и успокоился. (б) Я б улетел на Голгофу, И там покой.</p> <p>2. Словно червь что крылья ждёт улететь от всех забот. Пленник страждет и слезы льет О, Господь и я, таков. 3. Как реке покоя нет, мчится среди лугов, лесов. Как борьбе со тьмою свет, О, Господь и я, таков.</p>	<p>Like a tired bird, on a dark night among enemies. Or a lost lamb, Oh, Lord, so am I. Chorus: (a) Who would give me wings of a dove I would fly away and find peace. (b) I would fly away to Golgotha, And there is peace.</p> <p>2. Like a worm that waits for wings to fly away from all cares. The prisoner suffers and sheds tears Oh, Lord, so am I. 3. Like a river with no rest, rushing through meadows and forests. Like light in the struggle against darkness, Oh, Lord, so am I.</p>
---	--

Duet (Peter & Nelly): <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N1.MP3>

## 2. О Господи, как величественно имя Твое

### Псалом 8 / Psalm 8

Lord, our Lord,

how majestic is your name in all the earth!

You have set your glory  
in the heavens.

What is man that You are mindful of him,

And the son of man that You visit him?

For You have made him a little lower than the angels,

And You have crowned him with glory and honor.

<sup>6</sup>You have made him to have dominion over the works of Your hands;

You have put all *things* under his feet,

<p>О Господи, как величественно имя Твое по всей земле! Твоя Слава превыше небес!</p> <p>Что <i>есть</i> человек, что Ты помнишь его, и человеческий сын, что Ты посещаешь его?</p> <p>Не много Ты умалил его перед Ангелами, славою и честью увенчал его; И поставил его над делами рук Твоих, рук Твоих; положил всё под ноги его:</p> <p>О Господи, Как величественно имя Твое по всей земле! Твоя Слава превыше небес!</p>	<p>O Lord, how majestic is Your name in all the earth! Your glory is above the heavens!</p> <p>Who is man, that You are mindful of him, and the son of man, that You visit him?</p> <p>You have made him a little lower than the angels, and crowned him with glory and honor. You have set him over the works of Your hands, your hands; You placed all things under his feet.</p> <p>O Lord! How majestic is Your name in all the earth! Your glory is above the heavens!</p>
--	---

Peter (solo): <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N2.MP3>

### 3. О душа готова будь, смерть и вечность не забудь

<p>О душа готова будь, Смерть и вечность не забудь; В страхе путь твой совершай, бодрствуй, к небу направляй. Скоро кончится твой путь, о душа готова будь.</p> <p>■ Вот, уж ангелы поют, вот, уж ангелы поют, путник, путник, иди домой путник, путник, иди домой. (2)</p> <p>О, как страшно и не ждано . . . Жизнь проходит . . . О скажи мне, смерть, ли то. Мир суетной уж позади Я вижу отдых впереди О если б крылья дали мне.     Дайте крылья мне, я полечу О ад где победа твоя, И жало где твое? Дайте крылья мне, я полечу О ад где победа твоя, Кто верит не умрет, Но в лучший мир пойдет.     Дайте крылья мне, я полечу О ад где победа твоя, О смерть где сила твоя?</p>	<p>O soul, be prepared, Forget not death and eternity. In fear, make your way, Be vigilant, direct your steps to heaven. Soon your journey will end, O soul, be prepared.</p> <p>*Behold, the angels are singing, behold, the angels are singing, Traveler, traveler, go home, traveler, traveler, go home. (2)</p> <p>Oh, how terrible and unexpected... Life passes... Oh, tell me, Death, is it that? The world of vanity is already behind me. I see rest ahead. Oh, if only you would give me wings.     Give me wings, I will fly. Oh, hell, where is your victory, And where is your sting? Give me wings, I will fly. Oh, hell, where is your victory, Whoever believes will not die, But will go to a better world.     Give me wings, I will fly. O hell, where is your victory? O death, where is your strength?</p>
<p>1 Corinthians 15:54-55 <sup>54</sup>When the perishable has been clothed with the imperishable, and the mortal with immortality, then the saying that is written will come true: "Death has been swallowed up in victory." <sup>55</sup>"Where, O death, is your victory? Where, O death, is your sting?"</p>	<p>1-е Коринфянам 15:54-55 <sup>54</sup>Когда же тленное сие облечется в нетление и смертное сие облечется в бессмертие, тогда сбудется слово написанное: поглощена смерть победою. <sup>55</sup>Смерть! где твое жало? ад! где твоя победа?</p>

## Song 4: Я б хотела чтоб выросли крылья

<p>1. Я б хотела чтоб выросли крылья Чтоб летать я могла без конца, И купаясь в лазури небесной, Долететь до престола творца.</p> <p>2. Чтоб сказать мне там, Бог Всемогущий, Боже добрый, взгляни на меня! Я пришла ведь к тебе издалека, Рассказать как страдает земля.</p> <p>3. Как по ней бесконечной рекою, День и ночь льется братская кровь, И как этой ужасной войною Смыта Вера, Надежда, Любовь.</p> <p>4. Что на ней вместо радости – слезы, Вместо песен мучительный стон. Вместо жарких молений - угрозы Да цепей несмолкаемый звон.</p> <p>5. Все заветы твои позабыты, Наглый смех незмолкая звучит, Идеалы святые разбиты, И Твой храм одного стоит.</p>	<p>1. I wish I could grow wings So that I could fly endlessly, And, bathing in the heavenly azure, Fly to the throne of the Creator.</p> <p>2. So that I can say there, Almighty God, Good God, look upon me! I have come to you from afar, To tell you how the earth suffers.</p> <p>3. How, like an endless river, Day and night, fraternal blood flows, And how, by this terrible war, Faith, Hope, and Love are washed away.</p> <p>4. Instead of joy, there are tears, Instead of songs, a painful groan. Instead of fervent prayers, there are threats And the incessant ringing of chains.</p> <p>5. All your covenants are forgotten, Insolent laughter resounds, Holy ideals are shattered, And Your temple stands alone.</p>
---	--

Solo, Nelly: <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N4.MP3>

<https://www.youtube.com/watch?v=2Pp5mlmLUxg> (YouTube)

<https://noty-bratstvo.org/sites/default/files/PPPuke-4.pdf> (song 58)

## 5. Господь дай ветер мне попутный

Господь дай ветер мне попутный  
Куплет 1.

Господь, дай ветер мне попутный,  
Чтоб легче шла моя ладья.  
Чтоб в ней, как в храмине уютной,  
Быстрей к Сиону мчался я.

2.

Как для детей Твоих приятно  
Не видеть на пути преград,  
На крыльях силы благодатной  
Нестись в заветный мир отрад.

3.

Но помню я Твой голос дивный:  
"Вас скорбь и муки в мире ждут".  
Да, в мире ветер есть противный  
Для тех, кто в Господе живут.

4.

Пусть в жизни ветер дует встречный,  
Я силы вражьей не боюсь.  
Пребуди в ладье со мной,  
Предвечный!  
И я с стихией поборюсь.

5.

С Тобою против всех течений  
Я проложу к Сиону путь.  
И смолкнут все ветры учений,  
Чтоб дать мне время отдохнуть.

6.

Хочу не тиши полусонной,  
Хочу буры жизнь встречать,  
Чтоб силой Бога непреклонной  
Свой путь победою венчать.

[vifania.org.ua/SongOfRevival/880.html](http://vifania.org.ua/SongOfRevival/880.html)

Lord, give me a fair wind.

Verse 1.

Lord, give me a fair wind,  
So that my boat will sail more easily.  
So that in it, as in a cozy temple,  
I will rush faster to Zion.

2.

How pleasant it is for Your children  
To see no obstacles on the way,  
On the wings of gracious power  
To soar to the cherished world of joy.

3.

But I remember Your wondrous voice:  
"Sorrow and torment await you in the  
world."

Yes, in the world there is a contrary wind  
For those who live in the Lord.

4.

Let the wind blow against you in life,  
I fear no enemy.  
Abide in the boat with me, Eternal One!  
And I will battle the elements.

5.

With You, against all currents,  
I will pave the way to Zion.  
And all the winds of teaching will cease,  
To give me time to rest.

6.

I want no half-asleep silence,  
I want to meet the winds of battle,  
To crown my path with victory by the  
unyielding power of God.

Solo, Peter: <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N5.MP3>

## 6. Лишь Один приходил на кресте умереть

### Куплет 1.

Лишь Один приходил на кресте умереть,  
Чтоб от смерти меня искупить,  
Шёл покорно на казнь,  
согласился терпеть,  
Чтоб грехи моей жизни покрыть.

### Припев:

Ко кресту пригвоздил,  
ко кресту пригвоздил,  
За меня был замучен Христос.  
Был поруган, презрен,  
ко кресту пригвождён,  
Но грехи Он на древо вознёс.

2.

Терпеливо и нежно Он учит меня  
И даёт благодатных мне сил.  
Осужденья мне нет,  
Он защита моя,  
Все грехи ко кресту пригвоздил.

3.

Я пришёл ко Христу,  
с Ним пребуду всегда.  
Каждый день я иду вслед за Ним  
С ликованьем в душе  
и с хвалой на устах,  
Что мои все грехи Он простил.

<https://vifania.org.ua/SongOfRevival/2188.html>

### Verse 1.

Only One came to die on the cross,  
To redeem me from death,  
He went obediently to execution,  
agreed to endure,  
To cover the sins of my life.

### Chorus:

He nailed me to the cross,  
He nailed me to the cross,  
Christ was tortured for me.  
He was reviled, despised,  
nailed to the cross,  
But He bore my sins on the tree.

2.

Patiently and tenderly He teaches me  
And gives me grace-filled strength.  
There is no condemnation for me,  
He is my protection,  
He nailed all my sins to the cross.

3.

I have come to Christ,  
I will always abide with Him.  
Every day I follow Him  
With rejoicing in my soul and  
with praise on my lips,  
That He has forgiven all my sins.

Duet, Peter & Nelly: <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N6.MP3>

## 7. О страдалец не плач не печалься

<p><b>1 куплет:</b> О страдалец, не плачь, не печалься И не падай в житейской борьбе, В тишине ко Христу обращайся, Он услышит, поможет тебе.</p> <p><b>Припев:</b> В этом мире нам тяжело и скорбно, Воет буря и тучи плывут, Но припомни: страдать нам недолго, В небе радость и счастье нас ждут.</p> <p><b>2</b> Над тобой небо туча покрыла, И от скорби темнеет в глазах, Но над тучею блещут светила, А над ними - Господь в небесах.</p> <p><b>3</b> Не забудь, твой Спаситель с тобою, Не покинет тебя одного, Бурю жизни Он вдруг успокоит, С Ним войдешь ты в обитель Его.</p>	<p><b>Verse 1:</b> O sufferer, do not weep, do not grieve And do not fall in life's struggle, Turn to Christ in silence, He will hear and help you.</p> <p><b>Chorus:</b> In this world we are burdened and sorrowful, The storm howls and the clouds float, But remember: we will not suffer for long, Joy and happiness await us in heaven.</p> <p><b>2</b> A cloud has covered the sky above you, And sorrow darkens your eyes, But above the cloud, the luminaries shine, And above them—the Lord in heaven.</p> <p><b>3</b> Do not forget, your Savior is with you, He will not leave you alone, He will suddenly calm the storm of life, With Him you will enter His abode.</p>
---	---

Solo, Nelly: <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N7.MP3>

<https://noty-bratstvo.org/node/2411>

<https://noty-bratstvo.org/sites/default/files/o-stradalec-ne-plach.pdf> (музыка)

<https://holychords.pro/46581>

## 8. **Возрадуйся и пой земля, прослав любовь Христа**

<p>Возрадуйся и пой земля, Прослав любовь Христа, Он был богат, но ради грешных Нас Он обнищал. Воспой его любов. Как он оставив свой престол, На землю к нам сошел. Он, Царь царей, От вечных дней Скитался среди людей, Не зная, где главу склонить.</p> <p>Он беден был и нищ. Скажи, о друг, встречал ли ты Такую где любовь. Воспой, пролитую за грешных Нас святую кровь.</p> <p>Возрадуйся и пой земля, Воспой любовь Христа, Открившую нам недостойным К небесам врата. О мир людской, ликуй и пой, Он грех наш искупил, Власть ада победил. Ликуйте все, здесь на земле, Ведь грешник Им спасен.</p>	<p>Rejoice and sing, O land, Glorify the love of Christ, He was rich, but for sinners He became poor. Sing of his love. How he, leaving his throne, Descended to earth among us. He, the King of kings, From time Eternal Wandered among men, Not knowing where to lay his head.</p> <p>He was poor and needy. Tell me, O friend, have you ever Encountered such love? Sing of the holy blood Shed for us sinners.</p> <p>Rejoice and sing, O land, Sing of the love of Christ, Which opened to us, the unworthy The gates to heaven. O world of men, rejoice and sing, He atoned for our sin, Conquered the power of hell. Rejoice, all of you, here on earth, For by Him the sinner is saved.</p>
---	---

Duet, Peter & Nelly: <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N8.MP3>

<https://noty-bratstvo.org/sites/default/files/PPPuke-3.pdf> (#66)

+++++

All 8 songs are here:

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/PN10.MP3>

## 170. ТОЧНО ПТИЧКА УСТАЛАЯ

J. Mc. Granahan



1. Точ-но птичка у - ста - ла - я, тёмной но-чью средь врагов. Иль о-
2. Словно червь что крылья ждёт у - ле - теть от всех забот. Пле-ник
3. Как ре - ке по - ко - я нет, мчится средь лугов, лесов. Как борь-



веч - ка за-блудша - я, о, Господь и я, та - ков.  
 страждет и слё-зы льёт, о, Господь и я, та - ков. Кто бы  
 бе со тьмо - ю свет, о, Господь и я, та - ков.



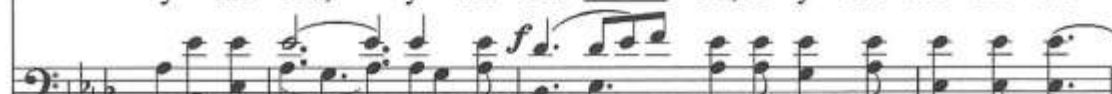
дал, кто бы дал мне крыль - - я го - лу-  
 Кто б мне крылья дал, Кто б мне крылья дал, как



бя, го-лу-бя. Я б у-ле-тел,  
 кры-лья у го - лу - бя, як кры-лья у го - лу - ба,



у - ле - тел, у - ле - тел бы, и у - спо - ко - ил - ся.



*a tempo cresc. p* 271

Я б у - ле - тел на Гол - го - фу,  
на Гол - го - фу, я б у - ле - тел,  
я б у - ле - тел,

*ff*

на Гол - го - фу и там по - кой.  
и там на - шёл - бы я по - кой.

40.  
Н.В. Дзюбин. 58. ПЕСНЯ ДУШИ. Я.И. Курдюшев

Two staves of piano introduction in 4/4 time, featuring a melody in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

А. Альт-соло.

Vocal line and piano accompaniment for the first phrase. The lyrics are: "Я хотела-б, чтоб выросли крылья, чтоб летать я могла без конца;"

Vocal line and piano accompaniment for the second phrase. The lyrics are: "И купаясь в лазури не-бесной, долететь до престола Творца."

Piano solo section marked with a '3' (triplets) and a '5' (quintuplets), featuring intricate rhythmic patterns in both hands.

Vocal line and piano accompaniment for the final phrase. The lyrics are: "Чтоб сказать мне там: Бог Всемогущий, Боже добрый, взгляни на меня!"

Я пришла ведь к тебе изда- лека, Расска- зать, как стра- да- ет зем- ля.

**В.**


Как по ней бесконеч- ной ре- ком, День и ночь льется брато- вая кро- вь,

И как этой ужасной война- то смыта ве- ра, наде- жа, лю- бовь.

Ув. - 1:



Что на ней вместо радости - слезы, Вместо песен мучительный стон.




Вместо жарких молений - угрозы Да цепей несмолкаемый звон.


*rit. pp*



*ff*



Все заветы Твои позабыты, Наглый смех несмолкающий звучит,



И девы святыне разбиты, И Твой храм одиноко стоит.

# О Страдалец, Не Плачь, Не Печалься

И.Захарчук

5

1. О стра - да - лец, не плачь не пе - чаль - ся И не  
 2. Над то - бой не - бо ту - ча по - кры - ла, И от  
 3. Не за будь, твой Спа - си - тельс то бо - ю, Не по

8

па - дай в жи тей кой борь бе; В ти - ши - не ко Хрис - ту об - ра -  
 скор - би тем - не - ет в гла - зах, Но над ту - че - ю бле - шут све  
 ки - нет те - бя од - но - го, Бу - рю жиз - ни Он вдруг у - спо -

11

щай - ся, Он у - слы - шит, по - мо - жет те - бе. В ти - ши -  
 ти - ла, А над ни - ми Гос нодь в не - бе - сах. Но над  
 ко - ит, С Ним вой дешь ты в о - би - тель Е - го. Бу - рю

2 14

не ко Хри - сту об - ра - щай - ся, Он у - слы - шит, по - мо - жет те -  
ту - че - ю бле - щут све - ти - ла, А над ни - ми Гос - подь вне - бе -  
жиз - ни Он вдруг у - спо ко - ит, С Нимвой дешь ты во - би - тель Е

17

ПРИПЕВ

бе. сах. Во - том ми - ре намтяж - ко искорб - но, Во - ет  
го.

20

бу - ря и ту - чи пы - вут. Но при пом - ни стра - дать нам не

23

дол - го, Вне - бе ра - дость исчасть - е нас ждут.

А. М. П. ... Н. Р. К. 66. Возрадуйся. 66. Воспой. (Рождество.)

*Дуэты*

№: 66. Возра- ... - дай-  
 Рожя. №: 66. Вос-пой, ВУ-

ся и пой. зело! Прославь любовь Христа. *mf* Онъ иже бл-  
 ша, хваленья песь: Рожден Спаси- тель наш! Ей вѣритъ

гит, но ради грешных нас Он обнищал. Воспой (воспой) Вос-  
 саяр - - - срали в руках небес - - - ный дивный хор. " " " "

пой (воспой) Воспой Его любовь. Как Он, оставив свой престол, на  
 " " " Воспой, прихода вся, Воспой, рождени-е Христа. И

землю к нам сошел. Он, Царь царей От вечных дней, Скитался средь лю-  
 вторые все места! Путь солнца луч сквозь сумрак туч на землю к нам Елис.

дей, Не зная, где гла - ва склонишь. Он беден был и нищ, Ска-  
 нст. Псалом хвалы сынам земли О Рождестве поет. И

Жизни (жизни) О, друг, встречали там такую где любовь  
 Все (даже) сердца пусть в торжестве возра- даются вновь: Воспой, да по- рождет Хри-

ли- - - тутю за грешных нас свящую кровь!  
 стос и к нам с небес принеси любовь!

Возра- - - дуется и поет земля.  
 Воспой, душа, хваленья песни:

Воспой любовь Христа Откровению нам недостойным к не- бе-  
 Спасителя твоего воз- ве- Ей вторит сарфа - - си в руках не- бес- ной

сам вра-та. О, мир людской, Ликуй и пой. Он грех наш  
 див-ный хор. Со всех сторон — звучит песней: Спаси-тель  
 со всех сторон звучит песней

ис-купил, Власть ада по-бе-дя. — Ликуйте все здесь на зе-  
 мле, Спаси-тель наш рожден!

мле, Ведь греш-ник Им спасен!  
 Ведь греш-ник













Please translate Chinese characters on shirt into English

ChatGPT said:

The Chinese characters on the man's shirt are mostly a decorative mix of classical-style phrases often used in calligraphy or art prints. They don't form a single continuous text but rather several idiomatic or poetic expressions.

Here are some of the visible characters and their meanings:

- 無 (wú) — “without / nothingness”
  - 而 (ér) — “and / but / yet”
  - 求 (qiú) — “seek / pursue”
- 靜 (jìng) — “quiet / stillness / peace”
- 動 (dòng) — “movement / motion”
- 自然 (zìrán) — “nature / naturally”
  - 風 (fēng) — “wind”
  - 詩 (shī) — “poem / poetry”
- 書 (shū) — “calligraphy / book / writing”
  - 道 (dào) — “the Way / Tao”
  - 禪 (chán) — “Zen / meditation”

In combination, these are common in Chinese calligraphy designs evoking Daoist or Zen Buddhist ideas — **peace, nature, balance, and the harmony** between stillness and motion.

So, rather than a literal passage, the shirt uses classical Chinese words about tranquility, nature, and philosophy, similar to how English shirts might feature phrases like **“Peace, Wisdom, Nature, Balance.”**

## Hawaiian Wedding Song

This is the moment  
I've waited for  
I can hear my heart singing  
Soon bells will be ringing  
This is the moment  
Of sweet Aloha  
I will love you longer than forever  
Promise me that you will leave me never  
Here and now dear,  
All my love,  
I vow dear  
Promise me that you will leave me never  
I will love you longer than forever.  
Now that we are one,  
Clouds won't hide the sun  
Blue skies of Hawaii smile  
On this, our wedding day,  
I do, I do, Love you,  
With all my heart.

Это тот момент,  
Которого я ждала,  
Я слышу, как поёт моё сердце,  
Скоро зазвонят колокола,  
Это тот момент,  
Сладкого Алохи,  
Я буду любить тебя дольше, чем вечность,  
Пообещай мне, что ты меня не покинешь,  
Здесь и сейчас, дорогая,  
Всю свою любовь,  
Клянусь, дорогая,  
Пообещай мне, что меня не покинешь,  
Я буду любить тебя дольше, чем вечность.  
Теперь, когда мы едины,  
Облака не скроют солнце,  
Голубые небеса Гавайев улыбаются,  
В этот день нашей свадьбы,  
Я люблю тебя, люблю тебя,  
Всем сердцем.

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/Wedding.MP3>

## The Lord's Prayer

Our Father, Which art In Heaven,  
Hallowed Be Thy Name,  
Thy Kingdom Come,  
Thy Will Be Done,  
On Earth As It Is In Heaven.  
Give Us This Day Our Daily Bread.  
And Forgive Us Our Debts,  
As We Forgive Our Debtors.  
Lead Us Not Into Temptation,  
But Deliver Us From Evil.  
For Thine Is The Kingdom, and  
The Power And The Glory,  
Forever.  
Amen! Amen!

## Молитва Господня

Отче наш, сущий на небесах!  
Да святится имя Твое,  
да придет Царствие Твое,  
да будет воля Твоя,  
и на земле, как и на небе.  
Хлеб наш насущный дай нам на сей день..  
И прости нам долги наши,  
как и мы прощаем должникам нашим.  
Не введи нас в искушение,  
но избавь нас от лукавого.  
Ибо Твое есть Царство, и  
сила и слава,  
во веки.  
Аминь! Аминь!

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/OurFather.MP3>

## FACEBOOK POSTS:



Paul J. Wigowsky

Just now · 🧑🏻



Today, I will begin a series of 8 posts about inspirational songs that the daughter of Mr. Lee's firstborn, **Nell Ilyin**, sent me. The CD has 8 songs that Peter & Nellie sang back in the early days (1960s) of our time at Russian Gospel Temple (RGT) in SF. Peter Ilyin was my dear friend ("may the Kingdom of Heaven be his"), and I loved hearing him sing. **Kathy Jurchen** was kind enough to share those memorable songs with me, and now she gave me permission to share those songs with the FB audience.

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N1.MP3>

\*\*\*\*\*

Сьогодні я розпочну серію з 8 постів про натхненні пісні, які мені надіслала дочка первістка містера Лі, Нелл Ільїн. На компакт-диску є 8 пісень, які Пітер і Неллі співали ще на початку (1960-х) нашого часу в Російському госпел-храмі (RGT) у Сан-Франциско. Пітер Ільїн був моїм дорогим другом («Нехай буде йому Царство Небесне»), і мені подобалося слухати його спів. Кеті Джурчен була настільки люб'язною, що поділилася зі мною цими пам'ятними піснями, а тепер вона дала мені дозвіл поділитися цими піснями з аудиторією FB.



### 1. Точно птичка усталая

25 Точно птичка усталая / Like a tired bird

1. Точно птичка усталая, тёмной ночью среди врагов, 2. Слово червь что крылья ждёт улететь от всех забот, 3. Как река покоя нет, мчится среди лугов, лесов. Припев: кто бы дал мне крылья у голубя, як крылья у голубя, Я б улетел, бы, и успокоился.	1. Like a tired bird, on a dark night among enemies. 2. Like a worm that waits for wings to fly away from all worries. 3. Like a river, there is no rest, rushing through meadows and forests. Chorus: If only I had wings like a dove, like a dove's wings, I would fly away and find peace.
---	---

...и сказать: «кто дал бы мне крылья, как у голубя? я улетел бы и успокоился бы; далеко удалился бы я, и остался бы в пустыне; поспешил бы укрыться от вихря, от бури». Псалмь 54:7

"...I said, "Who would give me wings like a dove? I would fly away and be at rest. I would flee far away and remain in the wilderness. I would make haste to escape from the whirlwind and from the storm." Psalm 54:7

<https://www.youtube.com/watch?v=Ab2H-DeemaA8c> (YouTube)

<https://static.irenetext.org/files/default/files/techo-pticika-ustalaya-101.pdf>

Точно птичка усталая, тёмной ночью среди врагов. Иль овечка заблудшая, О, Господь и я, таков. Припев: (а) Кто бы дал мне крылья голубя Я б улетел, бы, и успокоился. (б) Я б улетел на Голгофу, И там покой.	Like a tired bird, on a dark night among enemies. Or a lost lamb, Oh, Lord, so am I. Chorus: (a) Who would give me wings of a dove I would fly away and find peace. (b) I would fly away to Golgotha, And there is peace.
2. Слово червь что крылья ждёт	2. Like a worm that waits for wings

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N3.MP3>

Today's song is a wonderful display of Peter's solo capabilities, with a range that reaches to the heavens. The lyrics of the song come from Mr. Lee's favorite book in the Bible, Psalms. The contemplative nature of the psalm is not only about the majestic Name of the Lord, but also about the relationship of the divine within mankind. It is a song that will reverberate in your mind throughout the day.

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N2.MP3> ✓

\*\*\*\*\*... See more



**2. О Господи, как величественно имя Твое**

**Псалом 8 / Psalm 8**

Lord, our Lord,  
 how majestic is your name in all the earth!  
 You have set your glory  
 in the heavens.  
 What is man that You are mindful of him,  
 And the son of man that You visit him?  
 For You have made him a little lower than the angels,  
 And You have crowned him with glory and honor.  
 \*You have made him to have dominion over the works of Your hands;  
 You have put all things under his feet,

О Господи,  
 как величественно имя Твое  
 по всей земле!  
 Твоя Слава преймше небес!

Что есть человек,  
 что Ты помнишь его,  
 и человеческий сын,  
 что Ты посещаешь его?

На много Ты унизил его  
 перед Ангелами,  
 славою и честию увенчал его;  
 И поставил его над делами  
 рук Твоих, рук Твоих;  
 положил все под ноги его:

O Lord,  
 how majestic is Your name  
 in all the earth!  
 Your glory is above the heavens!

Who is man,  
 that You are mindful of him,  
 and the son of man,  
 that You visit him?

You have made him a little lower  
 than the angels,  
 and crowned him with glory and honor.  
 You have set him over the works of  
 Your hands, your hands;  
 You placed all things under his feet.

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N3.MP3>



### 3. О душа готова будь, смерть и вечность не забудь

<p>О душа готова будь, Смерть и вечность не забудь; В страхе путь твой совершай, бодрствуй, к небу направляй. Скоро кончится твой путь, о душа готова будь.</p> <p>■ Вот, уж ангелы поют, вот, уж ангелы поют, путник, путник, иди домой путник, путник, иди домой. (2)</p> <p>О, как страшно и не ждано . . . Жизнь проходит . . . О скажи мне, смерть, ли то. Мир суетной уж позади Я вижу отдых впереди О если б крылья дали мне. Дайте крылья мне, я полечу О ад где победа твоя, И жало где твое? Дайте крылья мне, я полечу О ад где победа твоя, Кто верит не умрет, Но в лучший мир пойдет. Дайте крылья мне, я полечу О ад где победа твоя, О смерть где сила твоя?</p>	<p>O soul, be prepared, Forget not death and eternity. In fear, make your way, Be vigilant, direct your steps to heaven. Soon your journey will end, O soul, be prepared.</p> <p>*Behold, the angels are singing, behold, the angels are singing, Traveler, traveler, go home, traveler, traveler, go home. (2)</p> <p>Oh, how terrible and unexpected... Life passes... Oh, tell me, Death, is it that? The world of vanity is already behind me. I see rest ahead. Oh, if only you would give me wings. Give me wings, I will fly. Oh, hell, where is your victory, And where is your sting? Give me wings, I will fly. Oh, hell, where is your victory, Whoever believes will not die, But will go to a better world. Give me wings, I will fly. O hell, where is your victory? O death, where is your strength?</p>
<p>1 Corinthians 15:54-55 <sup>54</sup>When the perishable has been clothed with the imperishable, and the mortal with immortality, then the saying that is written will come true: "Death has been swallowed up in victory." <sup>55</sup>"Where, O death, is your victory? Where, O death, is your sting?"</p>	<p>1-е Коринфянам 15:54-55 <sup>54</sup>Когда же тленное сие облечется в нетление и смертное сие облечется в бессмертие, тогда сбудется слово написанное: поглослена смерть победою. <sup>55</sup>Смерть! где твое жало? ад! где твоя победа?</p>

Duet, Peter & Nelly: <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N3.MP3>

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N3.MP3>



Paul J. Wigowsky

Just now · 🌐

Song 4 of the Peter and Nellie CD collection features a solo by the daughter of Mr. Lee, Nell. The lyrics of the song are sorrowful cries to the throne of the Creator about the conditions on a suffering earth. The sadness of the song is beautifully reflected in the plaintive voice of a polished singer, whose emotions vibrate with tones that touch the heart. <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N4.MP3>

\*\*\*\*\*

Пісня 4 з колекції компакт-дисків Пітера та Неллі містить соло дочки містера Лі, Нелл. Слова пісні — це сумні волання до престолу Творця про умови життя на стражденній землі. Смуток пісні чудово відображено в жалібному голосі вишуканої співачки, чії емоції вібрують тонами, що торкаються серця.



Song 4: Я б хотела чтоб выросли крылья

<p>1. Я б хотела чтоб выросли крылья Чтоб летать я могла без конца, И купалась в лазури небесной, Долететь до престола творца.</p> <p>2. Чтоб сказать мне там, Бог Всемогущий, Боже добрый, взгляни на меня! Я пришла ведь к тебе издалека, Рассказать как страдает земля.</p> <p>3. Как по ней безконечной рекою, День и ночь льется братская кровь, И как этой ужасной войною Смывает Вера, Надежда, Любовь.</p> <p>4. Что на ней вместо радости — слезы, Вместо песен мучительный стон. Вместо жарких молитвий — угрозы Для целей несоколебимый закон.</p> <p>5. Все заветы твои позабыты, Наглый смех неземная звучит, Идеалы святые разбиты, И Твой храм одного стоит.</p>	<p>1. I wish I could grow wings So that I could fly endlessly, And, bathing in the heavenly azure, Fly to the throne of the Creator.</p> <p>2. So that I can say there, Almighty God, Good God, look upon me! I have come to you from afar, To tell you how the earth suffers.</p> <p>3. How, like an endless river, Day and night, fraternal blood flows, And how, by this terrible war, Faith, Hope, and Love are washed away.</p> <p>4. Instead of joy, there are tears, Instead of songs, a painful groan. Instead of fervent prayers, there are threats And the incessant ringing of chains.</p> <p>5. All your covenants are forgotten, Insolent laughter resounds, Holy ideals are shattered, And Your temple stands alone.</p>
---	--

Solo, Nellie: <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N4.MP3>

<https://www.youtube.com/watch?v=2Pp5m0mLJag> (YouTube)

<https://noty-bratstvo.org/files/default/files/PPPaKa-4.pdf> (song 58)

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N5.MP3>



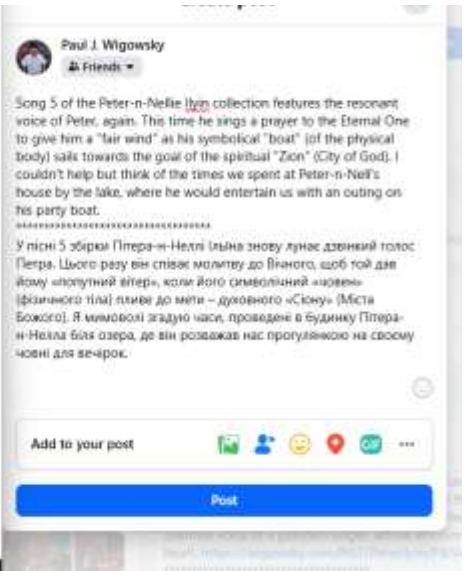
This photo was taken of me and Peter at his Woodland, Washington Horseshoe Lake, with the portico-style party boat beside the dock in

5. Господь дай ветер мне попутный

<p>Господь дай ветер мне попутный Кружит 1. Господь, дай ветер мне попутный, Чтоб легче шла моя ладья, Чтоб в ней, как в храме уютной, Быстрой к Сиону мчался я.</p> <p>2. Как для детей Твоих приятна Не видеть на пути препятств, На крыльях силы Благородной Настоя в шкатулке мир отряд.</p> <p>3. Но понево в Твой глас дневной: "Вос скорбя и мукой в мире ждуть". Да, в мире ветер есть противный Для тех, кто в Господе живет.</p> <p>4. Пусть в жизни ветер дует встречный, Я силы враждей не боюсь. Пребудь в гласе со мной, Предвечный! И в с тихой победою.</p> <p>5. С Тобою против всех течений Я проложу к Сиону путь. И сокрушу все ветры ужасней, Чтоб даль моя время отдавать.</p> <p>6. Хочу не спать полуночной, Хочу бури волны встретить, Чтоб силой Божьей непреклонной Своей путь победою вечней.</p> <p><small>stanka.org.ua/SongDTPeterLee065.html</small></p>	<p>Lord, give me a fair wind. Verse 1. Lord, give me a fair wind, So that my boat will sail more easily. So that in it, as in a cozy temple, I will rush faster to Zion.</p> <p>2. How pleasant it is for Your children To see no obstacles on the way, On the wings of gracious power To soar to the cherished world of joy.</p> <p>3. But I remember Your wondrous voice: "Sorrow and torment await you in the world." Yes, in the world there is a contrary wind For those who live in the Lord.</p> <p>4. Let the wind blow against you in life, I fear no enemy. Abide in the boat with me, Eternal One! And I will battle the elements.</p> <p>5. With You, against all currents, I will pave the way to Zion. And all the winds of teaching will cease, To give me time to rest.</p> <p>6. I want no half-awake slumber, I want to meet the winds of battle, To open my path with victory by the unyielding power of God.</p>
--	--

Solo, Peter: <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N5.MP3>

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N5.MP3>



Paul J. Wigowsky Friends

Song 5 of the Peter-n-Nellie Ilyin collection features the resonant voice of Peter, again. This time he sings a prayer to the Eternal One to give him a "fair wind" as his symbolical "boat" (of the physical body) sails towards the goal of the spiritual "Zion" (City of God). I couldn't help but think of the times we spent at Peter-n-Nellie's house by the lake, where he would entertain us with an outing on his party boat.

У пісні 5 збірки Пітера-н-Неллі Ільїна знову лунає дзвіний голос Пітера. Цього разу він співає молитву до Вічного, щоб той дав йому «попутний вітер», коли його символічний «корабель» (фізичного тіла) пливе до мети – духовної «Сіону» (Міста Божого). Я чимось випадково наші, проведені в будинку Пітера-н-Неллі біля озера, де він розважав нас прогулянкою на своєму човні для вечорів.

Add to your post Post

Song 6 of the Pete-n-Nell collection features a contemplative duet, a reflection on the salvific grace given to the soul.

\*\*\*\*\*

Пісня 6 збірки «Піт-н-Нелл» містить споглядальний дует, роздуми про спасительну благодать, дану душі.



6. Лишь Один прикочил на кресте умереть

Куплет 1.

Лишь Один прикочил на кресте умереть,  
Чтоб от смерти меня искупить,  
Шел покорно на казнь,  
Согласился терпеть,  
Чтоб грехи моей жизни покрыть.

Припев:

Ко кресту пригвоздил,  
ко кресту пригвоздил,  
За меня был замучен Христос.  
Был поруган, презрен,  
ко кресту пригвозден,  
Но грехи Он на древо вознес.

2.

Терпеливо и нежно Он учит меня  
И дает благодатных мне сил.  
Осужденье мне нет,  
Он защита моя,  
Все грехи ко кресту пригвоздил.

3.

Я пришёл ко Христу,  
с Ним пребуду всегда.  
Каждый день я иду вслед за Ним  
С ликованием в душе  
и с хвалой на устах,  
Что мои все грехи Он простил.

<https://vifania.org.ua/SongOfRevival/2188.html>

Verse 1.

Only One came to die on the cross,  
To redeem me from death,  
He went obediently to execution,  
agreed to endure,  
To cover the sins of my life.

Chorus:

He nailed me to the cross,  
He nailed me to the cross,  
Christ was tortured for me.  
He was reviled, despised,  
nailed to the cross,  
But He bore my sins on the tree.

2.

Patiently and tenderly He teaches me  
And gives me grace-filled strength.  
There is no condemnation for me,  
He is my protection,  
He nailed all my sins to the cross.

3.

I have come to Christ,  
I will always abide with Him.  
Every day I follow Him  
With rejoicing in my soul and  
with praise on my lips,  
That He has forgiven all my sins.

Duet, Peter & Nelly: <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N6.MP3>

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N6.MP3>



Paul J. Wigowsky

Just now · 👤



Song 7 of the Pete-n-Nell CD collection features a plaintive solo by Mr. Lee's daughter, Nellie (Krapivkin) Ilyin. The lyrics touch the heart and soul of suffering humanity, with the promise of an end to "the storms of life." <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N7.MP3>

\*\*\*\*\*

Пісня 7 з колекції компакт-дисків Pete-n-Nell містить тужливе соло дочки містера Лі, Неллі (Крапівкіної) Ільїної. Слова зворушують серце і душу стражденного людства, обіцяючи кінець «життєвим бурям». <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N7.MP3>



**7. О страдалец не плач не печалься**

<p>1 куплет:  О страдалец, не плачь, не печалься  И не падай в житейской борьбе,  В тишине ко Христу обращайся,  Он услышит, поможет тебе.  Припев:  В этом мире нам тяжело и скорбно,  Воет буря и тучи плывут,  Но припомни: огрдасть нам недолго,  В небе радость и счастье нас ждут.  2  Над тобой небо туча покрыла,  И от скорби темнеет в глазах,  Но над тучею блещут светила,  А над ними - Господь в небесах.  3  Не забудь, твой Спаситель с тобою,  Не покинет тебя одного,  Бурю жизни Он вдруг успокоит,  С Ним войдешь ты в обитель Его.</p>	<p>Verse 1:  O sufferer, do not weep, do not grieve  And do not fall in life's struggle,  Turn to Christ in silence,  He will hear and help you.  Chorus:  In this world we are burdened and sorrowful,  The storm howls and the clouds float,  But remember: we will not suffer for long,  Joy and happiness await us in heaven.  2  A cloud has covered the sky above you,  And sorrow darkens your eyes,  But above the cloud, the luminaries shine,  And above them—the Lord in heaven.  3  Do not forget, your Savior is with you,  He will not leave you alone,  He will suddenly calm the storm of life,  With Him you will enter His abode.</p>
---	---

Solo, Nellie: <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N7.MP3>

<https://noly-bratstvo.org/node/2411>

<https://noly-bratstvo.org/sites/default/files/o-stradalec-ne-plach.pdf> (Музыка)

<https://holychords.pro/46581>

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N7.MP3>

Song 8 marks the end of the Pete-n-Nell CD collection. Peter and Nellie joyously sing of the descent of Divine Love into the world to open the "gates of heaven" to all of us. It's a great song to begin the holiday season, especially the upcoming Christmas festivities.

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N8.MP3> ✓

[entire CD collection, thanks to Kathy Jurchen:

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/PN10.MP3> ✓]

\*\*\*\*\*

Пісня 8 знаменує собою кінець коле... See more



8. Возрадуйся и пой земля, прослав любовь Христа

Возрадуйся и пой земля, Прослав любовь Христа, Он был богат, но ради грешник Нас Он обнищал. Вспой его любовь, Как он оставил свой престол, На землю к нам сошел. Он, Царь царей, От вечных дней Считался среди людей, Не зная, где голову склонить.	Rejoice and sing, O land, Glorify the love of Christ, He was rich, but for sinners He became poor. Sing of his love, How he, leaving his throne, Descended to earth among us. He, the King of kings, From time Eternal Wandered among men, Not knowing where to lay his head.
Он беден был и нищ. Сказки, о друг, встречал ли ты Такую где любовь. Вспой, пролитую за грешных Нас святую кровь.	He was poor and needy. Tell me, O friend, have you ever Encountered such love? Sing of the holy blood Shed for us sinners.
Возрадуйся и пой земля,	Rejoice and sing, O land,



<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/P&N8.MP3>

[entire CD collection, thanks to Kathy Jurchen:

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/PN10.MP3> ]

[Special bilingual lyrics page to all the songs:

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/PeteNell.pdf> ]

One final song-post about an extra CD that was sent by Pete-n-Nell's daughter, Kathy. Two songs: one is the Hawaiian Wedding Song (duet), <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/Wedding.MP3> ✓ and the other is The Lord's Prayer (Pete's solo). <https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/OurFather.MP3> ✓

\*\*\*\*\*

І ще один останній пост про додатковий компакт-диск, який надіслала дочка Піта-н-Нелла, Кеті. Дві пісні: одна — «Гавайська весільна пісня» (дует), а інша —...  
See more



**Hawaiian Wedding Song**

This is the moment  
I've waited for  
I can hear my heart singing  
Soon bells will be ringing  
This is the moment  
Of sweet Aloha  
I will love you longer than forever  
Promise me that you will ~~never let me go~~  
Here and now dear,  
All my love,  
I vow dear  
Promise me that you will ~~never let me go~~  
I will love you longer than forever.  
Now that we are one,  
Clouds won't hide the sun  
Blue skies of Hawaii smile  
On this, our wedding day,  
I do, I do, Love you,  
With all my heart.

Это тот момент,  
Которого я ждала,  
Я слышу, как поёт моё сердце,  
Скоро зазвонят колокола,  
Это тот момент,  
Сладкого Алохи,  
Я буду любить тебя дольше, чем вечность,  
Пообещай мне, что ты меня не покинешь,  
Здесь и сейчас, дорогая,  
Всю свою любовь,  
Клянусь, дорогая,  
Пообещай мне, что меня не покинешь,  
Я буду любить тебя дольше, чем вечность.  
Теперь, когда мы едины,  
Облака не скроют солнце,  
Голубые небеса Гавайев улыбаются,  
В этот день нашей свадьбы,  
Я люблю тебя, люблю тебя,  
Всем сердцем.

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/Wedding.MP3>

**The Lord's Prayer**

Our Father, Which art In Heaven,  
Hallowed Be Thy Name,  
Thy Kingdom Come,  
Thy Will Be Done,  
On Earth As It is In Heaven.  
Give Us This Day Our Daily Bread,  
And Forgive Us Our Debts,  
As We Forgive Our Debtors.

**Молитва Господня**

Отче наш, сущий на небесах!  
Да святится имя Твое,  
да придет Царствие Твое,  
да будет воля Твоя,  
и на земле, как и на небе.  
Хлеб наш насущный дай нам на сей день...  
И прости нам долги наши,

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/Wedding.MP3>

<https://wigowsky.com/RGT/PeterIlyin/OurFather.MP3>